

浅谈多义现象与认知

王锡艳

(中国海洋大学 英语系, 青岛 266071)

【摘要】 本文讨论了认知语言学理论对解释多义现象的指导作用,重点论述了多义现象与语义范畴之间的关系,隐喻、转喻对词语多义形成的作用,以及对当前大学英语词汇教学的指导作用。

【关键词】 多义现象; 认知; 隐喻; 转喻; 词汇教学

【中图分类号】H313.1 **【文献标识码】**A **【文章编号】**1008-6307(2004)01-0006-02

A Cognitive Approach Towards Polysemy

WANG Xi-yan

(Foreign Languages College, Ocean University of China, Aingdao, 266071)

Abstract: This paper deals with the guidance of cognitive linguistics in interpreting polysemy. It emphasizes the relationship between polysemic and semantic categories, the analysis of polysemy in terms of the theory of metaphor and metonymy, and its positive influence on college English vocabulary teaching.

Key Words: polysemy; cognitive; metaphor; metonymy; vocabulary teaching

1. 多义现象

多义现象是指一个词语有几个或多种互相联系的意义。过去我们常说某项词义是某个词的意义的一部分,但是,实际上每个多义词的各项词义之间都有相互的联系。我们把一个多义词的这些意义称为词的多义聚合,多义聚合现象实质上是常说的一词多义现象或多义现象。然而,传统的语义理论并没有把握多义现象的全部与本质。认知语言学表明多义现象(包括不同义项和不同词性)是通过人类认知手段(如隐喻和转喻)由一个词的中心意义向其他意义延伸的过程,是人类认知范畴和概念化的结果。

2. 认知语言学及其哲学基础

认知语言学是一种新的解释语言现象的研究方法,是认知心理学与语言学相结合的边缘学科,属于广义的认知科学的一个分支。他的哲学观可以概括为经验现实主义,简称经验主义,这一哲学观点旨在

“通过对进行认知活动的生物体的身体构造和经验的研究来理解意义”(Lakoff 1987:266)。经验主义认为没有绝对客观的现实,也没有离开客观现实而独立存在的感知和思维,只有相对于一定环境(自然环境和社会文化环境)的认知。经验主义强调经验在人的认知和语言中的重要性。在这里,“经验”不是指狭义地发生在某个个体身上的事件,而是指人类经验的总和:包括人类的身体构造、基因遗传、在客观世界中的物理运动、社会组织等等。

3. 多义现象与认知语言学的范畴观

认知语言学的范畴观是“类典型及基本层次范畴理论”(the theory of prototypes and basic-level categories)。这一理论与传统的客观主义的范畴观有本质的不同。客观主义认为范畴由范畴成员的共有特性来界定,一个物体如果具有某范畴成员的所有特性,则它属于该范畴,否则不属于该范畴,不存在似是而非,模棱两可的情况。发现这一理论缺陷的第一人是哲学家维特根斯坦(L. Wittgenstein, 1953)。

收稿日期:2004-01-08

作者简介:王锡艳,女,中国海洋大学在读硕士研究生。研究方向:语言与文化。

他发现范畴成员之间没有共同的特性,只有多种方式的相似性(family resemblance)。范畴也没有固定的明确的边界,随着新事物的出现范畴可以扩大。而且,范畴成员不象传统的理论认为的那样具有同等的地位,而是有中心成员和非中心成员之分。

在此基础上,美国心理学家Rosch提出了“类典型及基本层次范畴理论”。Rosch对不同文化的范畴形成进行比较,发现许多范畴都是围绕一个类典型(prototype)构成的,判断某物体是否归入某范畴,不是看它是否具备该范畴成员的共有特性,而是看它与类典型之间是否具有足够的家族相似性。

4. 多义现象与认知语言学

4.1 多义现象与语义范畴

Lakoff(1987:57)指出类典型效应不仅存在于非语言的概念结构中,而且也存在语言结构中,因为语言结构同其他概念结构一样,都是建筑于同样的认知机制之上,与其他认知范畴之间并没有本质的区别。

语义范畴也是原型范畴,其义项成员不具有同等的地位,而是有中心的、典型的义项和边缘义项之分,中心义项即原型义项(prototype meaning)被认为是语义范畴最具代表性的义项,往往是人们首先认知的,也是语言符号最早获得的义项,是“直接”意义。语义范畴围绕原型意义向外扩展。

4.2 多义现象与隐喻、转喻及词汇教学

一词多义现象一直是语言学的现象之一。认知语义学用意象图示及其隐喻、转喻理论来说明一个词语相互关联的多个义项之间的关系,较好的解释了多义现象。

认知语言学认为,一个词的基本义项通过隐喻或转喻作用发展其他义项。隐喻是一种认知机制,它利用的是事物之间的相关性或相似性,将指示该事物的词语从一种认知域投射到另一认知域,前者被称为源域(source domain),后者为目标域(target domain)。与隐喻不同的是,转喻所涉及的是一种“接近”(contiguity)和“突显”(salience)的关系。所以两者的区别在于,隐喻是不同域之间的投射,而转喻是相近或相关联的同一域中,一个突显事物代替另一个事物。以词语head(作为名词)为例,Longman Dictionary of the English Language对这一词条共列出21项词义。Head起初指的只是人的头部,后来又应用到指动物的头部,即义项(1)the upper of

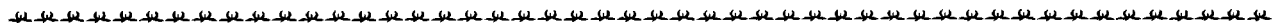
foremost division of the body of an animal that contains the brain, the chief sense organs, and the mouth,这个义项可以看作是head这个词的基本义项或中心义项。在基本词义的基础上,运用转喻,“head”一词又获得了义项(2)the seat of the intellect; the mind表示“智力,能力”。同样运用转喻,“head”一词又获得了义项(4)a a person, an individual和(4)b a single individual out of a number(e.g. of domestic animals)表示人数或头数(动物)。而义项(5)、(6)、(9)都运用了隐喻。其中,义项(5)a the end that is upper, higher, or opposite the foot表示物体的顶部、上部,(5)b the source of a stream, river etc.表示源头。义项(6)a a director, leader和(6)b one in charge of a division or department in an office or institution表示领导、首领。义项(9)a the uppermost point of projecting part of an object, the top和(9)b the striking part of a weapon, tool or implement指物体的顶端或顶点。以上三个义项(5)、(6)、(9)中所涉及的认知域都不同于基本义项(1)的认知域,但运用隐喻投射理论我们可以很容易的理解义项(5)、义项(6)及义项(9)。上述分析不仅说明了每个意义范畴的各个义项之间的关系,还进一步说明了隐喻、转喻对于一词多义或词义发展的重要性。

因此,学生在学习英语词汇时可以根据词的基本含义和认知规律推导出一个单词在不同语境下的确切词义。如在《新编大学英语》第一册 Transformative Travel 一文开头的第一句, I felt like a wreck 中,大多数学生已经掌握wreck的基本义项是指在事故中严重损害的车、飞机等,但如果学生主动运用隐喻认知机制就不难推断出在这个句子中wreck的另一个义项:身体或精神严重受损伤的人。又如,在英语中级听力第三课的一个对话中有这样一句话, I can barely cover my expenses, 学生能理解这句话的意思。但当他们被问及cover在文中的含义时,得到的答复是他们从cover的“覆盖或遮掩某物”这个意思推断出来的。实际上此处cover运用了“钱够用”这样一个义项。由此可以看出,英语学习者会不自觉的运用隐喻认知来推断词义,而且这种做法也是行之有效的。所以在英语词汇教学中,教师应当对词语的隐喻意义进行适度讲解,这样学习者就可以在基本义项的基础上逐渐掌握词语的隐喻义。

(下转25页)

注释及参考文献:

- [1]井上幸治.年鉴派成立的基础.[J].国外社会科学.1980,6.
- [2]伏尔泰.路易十四时代.[M].商务印书馆,7.
- [3]勒,高夫.新史学.[M]上海译文出版社,20.
- [4]巴勒克拉夫.当代史学主要趋势.[M].上海译文出版社,55.
- [5]同上第6页.
- [6]林,亨特.二十年来的法国史:“年鉴”模式的兴盛.[M].210.
- [7]布罗代尔.历史和社会科学:长时段.[J].史学理论.1987,3.108.
- [8]同上第108页.
- [9]宋瑞芝等主编,西方史学史纲.[M].河南大学出版社,356.
- [10]英国史学评论.[J].1886年创刊号.前言.



(上接3页) 这些现象的存在,如果我们党组织不给予高度的重视,并积极加以解决,实现“三个代表”的要求就会流于一种空谈。从目前情况看,加强在青年教师中发展党员工作,最关键的,一是要转变观念,积极实施“党员先锋工程”,变被动为主动,用党组织的关心、关怀去感染青年教师,用党的先进性和奋斗

目标去教育、引导青年教师,增强党组织对青年教师的吸引力;二是要强化责任制,加强考核。要建立相对固定的联系人制度,从各个环节抓紧培养,力争使青年学术带头人和青年骨干教师队伍中党员比例有一个较大的提高。只有这样才能切实做好在青年教师中发展党员的工作。



(上接7页)

同时,应当注意,许多词语的隐喻义是在灵活运用的基础上产生的,这就需要学习者具备主动运用隐喻认知机制掌握词义的能力。

隐喻和转喻在很大程度上与文化有关,因为经验域在所有的文化中并非一样的。要想准确掌握英语词义,英语学习者还需要加深对目标语文化的学习和了解,这样才能在基本义项的基础上,通过从源域到目标域的正确投射理解词语的意义。

5. 结论

注释及参考文献:

- [1]Lakoff, George & Mark Johnson. Metaphors We Live By[M].Chicago,London:University Of Chicago Press.1980.
- [2]Taylor, John R. Linguistic Categorization: Prototypes in Linguistic Theory[M].Oxford:Oxford University Press.1995.
- [3]Ungerer, F. & H. J. Schmid. An Introduction to Cognitive Linguistics[M].Addison:Welsley Longman Limited.1996.
- [4]白解红.多义聚合现象的认知研究[J].外语与外语教学,2001,(12):9-10.
- [5]蓝纯.认知语言学:背景与现状[J].外语研究,2001,(3):14-19.
- [6]梁晓波.认知语言学对英语词汇教学的启示[J].外语与外语教学,2002,(2):35-39.
- [7]彭文钊.隐喻——认知与阐释[J].解放军外国语学院学报,1999,(1):39-43.
- [8]束定芳.隐喻学研究[M].上海:上海外语教育出版社,2000.
- [9]汪榕培.英语词汇探胜[M].上海:上海外语教育出版社,1999.
- [10]赵艳芳.认知语言学概论[M].上海:上海外语教育出版社,2000.



(上接12页)

注释及参考文献:

- [1]罗竹凤.汉语大词典[Z].上海:汉语大词典出版社,1997.
- [2]刘昉.旧唐书[M].北京:中华书局,1995.
- [3]二十五史全文检索阅读系统[CP/DK].天津市永川软件技术有限公司.天津:天津电子出版社,2000.
- [4]唐五代笔记小说大观[M].上海:上海古籍出版社,2000.